

# La comunidad latina en los Estados Unidos

## CAPÍTULO 12



Niños en el Festival Boliviano de Arlington, Virginia

### META COMUNICATIVA

- narrar y describir en el presente, pasado y futuro (repaso)

## Un poema

### ACTIVIDAD 1 En preparación para el poema

**Parte A:** Tu profesor/a va a leer un poema escrito por una estadounidense de ascendencia mexicana. Antes de escucharlo, busca la ciudad de Laredo en el mapa que está al final del libro y contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Cómo crees que es la composición étnica de la población de Laredo?
2. ¿Es posible que sea una ciudad típica de los Estados Unidos? ¿Por qué?
3. ¿Qué idiomas crees que se hablan allí?
4. ¿Crees que la poeta se identifica con la cultura estadounidense, con la cultura mexicana o con las dos? ¿Por qué?

**Parte B:** Ahora vas a trabajar con algunas palabras que aparecen en el poema. Lee las siguientes oraciones, busca el significado de las palabras en negrita en la columna de la derecha y escribe la letra correspondiente.

- |   |  |
|---|--|
| 1. A ella le molesta <b>andarse con tiento</b> y no poder decir lo que piensa. _____  | a. no importarle lo que piensen los demás                |
| 2. No me importan los problemas <b>ajenos</b> . Solo me preocupo por los míos. _____  | b. quitado de su lugar                                   |
| 3. Antonio tenía un puesto muy bueno, pero se sintió <b>desplazado</b> cuando le dieron su puesto a otro empleado. _____                                      | c. tener mucha saliva en la boca al pensar en una comida |
| 4. Cada vez que recuerdan la comida deliciosa que les hacía su madre, a los hermanos <b>se les hace agua la boca</b> . _____                                  | d. de otras personas                                     |
| 5. Tengo 60 años, <b>¿y qué?</b> Puedo comprarme ropa para gente joven, si me gusta. _____  | e. emocionarse tanto que se le pone la piel de gallina   |
| 6. Cuando escuché la noticia del accidente de carro, <b>se me hizo un nudo en la garganta</b> . Traté de no llorar, pero no pude contener las lágrimas. _____ | f. no tener éxito al implantarle una planta a otra       |
| 7. Para hacerle un <b>injerto</b> a esa planta, le hice un corte con un cuchillo... _____   | g. estar a punto de llorar                               |
| 8. ... Pero mi idea no funcionó, pues la planta <b>no pegó</b> y se murió. _____  | h. implante de parte de una planta a otra                |
| 9. Me siento como un <b>títere</b> cuando la gente me quiere manipular. _____   | i. marioneta   |
| 10. Cuando el nadador olímpico escuchó el himno nacional al recibir la medalla de oro, <b>se le enchinó el cuero</b> . _____                                  | j. tener cuidado con lo que se dice o hace               |



**Parte C:** Ahora, usa la información de la Parte A y el vocabulario de la Parte B para predecir el tema del poema llamado “Soy Como Soy Y Qué” de Raquel Valle Senties. Luego escucha el poema que va a leer tu profesor/a para confirmar tu predicción.

### Soy Como Soy Y Qué

Soy flor injertada que no pegó.  
Soy mexicana sin serlo.  
Soy americana sin sentirlo.  
La música de mi pueblo,  
la que me llena,  
los huapangos, las rancheras,  
el himno nacional mexicano,  
hace que se me enchine el cuero,  
que se me haga un nudo en la garganta,  
que bailen mis pies al compás<sup>1</sup>,  
pero siento como quien se pone  
sombrero ajeno.  
Los mexicanos me miran como diciendo  
¡Tú no eres mexicana!

El himno nacional de Estados Unidos  
también hace  
que se me enchine el cuero,  
que se me haga un nudo  
en la garganta.  
Los gringos me miran  
como diciendo,  
¡Tú no eres americana!  
Se me arruga el alma.  
En mí no caben dos patrias  
como no cabrían dos amores.  
Desgraciadamente,  
no me siento ni de aquí,  
ni de allá.

Ni suficientemente mexicana.  
Ni suficientemente americana.  
Tendré que decir  
Soy de la frontera.  
De Laredo.  
De un mundo extraño  
ni mexicano,  
ni americano.  
Donde al caer la tarde  
el olor a fajitas asadas con mesquite,  
hace que se le haga a uno agua la boca.  
Donde en el cumpleaños  
lo mismo cantamos

el *Happy Birthday* que las mañanitas.  
Donde festejamos en grande  
el nacimiento de Jorge Washington  
¿quién sabe por qué?  
Donde a los foráneos<sup>2</sup>  
les entra *culture shock*  
cuando pisan Laredo  
y podrán vivir cincuenta años  
aquí y seguirán siendo  
foráneos.  
Donde en muchos lugares  
la bandera verde, blanca y colorada  
vuela orgullosamente  
al lado de la *red, white and blue*.

Soy como el Río Grande,  
una vez parte de México,  
desplazada.  
Soy como un títere  
jalado<sup>3</sup> por los hilos de dos culturas  
que chocan entre sí.  
Soy la mestiza,  
la *pocha*<sup>4</sup>,  
la *Tex-Mex*, la *Mexican-American*,  
la *hyphenated*,  
la que sufre  
por no tener identidad propia  
y lucha por encontrarla,  
la que ya no quiere cerrar los ojos  
a una realidad que golpea,  
que hiere  
la que no quiere andarse con tiento,  
la que en Veracruz  
defendía a Estados Unidos  
con uñas y dientes.  
La que en Laredo  
defiende a México  
con uñas y dientes.  
Soy la contradicción andando.  
  
En fin, como Laredo,  
soy como soy y qué.

Contrary to English rules, in Spanish only the first word in a title is capitalized. Since the author is a bilingual English/Spanish speaker the use of capitalization may or may not have been a conscious choice.

“Soy Como Soy Y Qué” by Raquel Valle Senties, reprinted by permission of the author.

<sup>1</sup>ritmo <sup>2</sup>personas de otro lugar <sup>3</sup>tirado <sup>4</sup>persona de ascendencia mexicana que nació en EE.UU. (peyorativo)

### ACTIVIDAD 2 La hyphenated

Lee las siguientes preguntas. Luego lee el poema para buscar la información correspondiente.

1. ¿De quién habla y dónde vive esa persona?
2. ¿De qué país es y de dónde se siente que es?
3. ¿Qué conflicto tiene con los mexicanos y con los americanos?
4. ¿Qué problema tienen los foráneos en Laredo?
5. ¿A qué conclusión llega la poeta?

### ACTIVIDAD 3 Tu opinión

En parejas, digan si les gustó o no el poema y opinen sobre el conflicto que tiene la poeta. Justifiquen su opinión.

## ¿Lo sabían?

A través de los años, los hispanos en los Estados Unidos han tenido que luchar para defender su derecho a la igualdad de oportunidades, como lo han hecho otras minorías. Es así como, en 1968, el año en que asesinaron a Martin Luther King, Jr. y a Robert F. Kennedy, surgieron dos organizaciones para representar a los hispanos. Una fue el Consejo Nacional de La Raza y la otra el Fondo Mexicano Americano para la Defensa Legal y la Educación, conocidas respectivamente por sus siglas en inglés NCLR y MALDEF. Ambas son organizaciones sin fines de lucro cuyo objetivo es proteger los derechos civiles de los hispanos en los Estados Unidos. La NCLR cuenta con numerosos programas; entre ellos, programas educativos para combatir el analfabetismo, para preparar a los jóvenes a entrar en la universidad y para enseñarles a los padres a participar en la educación de sus hijos. MALDEF, por otra parte, es una organización legal que promueve la igualdad y la justicia, asegurándose de que las leyes se apliquen de manera justa. También se ocupa de educar a la población hispana sobre sus derechos legales y de promover la igualdad socioeconómica de los hispanos a través de becas para educación superior.

**¿Qué organizaciones existen en tu país para proteger los derechos de alguna minoría o de los ciudadanos en general?**

## Narrating and Describing in the Past, Present, and Future (A Review)

Do the corresponding iLrn activities as you study the chapter.

In this chapter you will review how to narrate and describe in the past, present, and future. Before reviewing each, read the following chart, which is a synopsis of the life of a man and his family. Read the chart as follows:

- First, read the columns vertically.
- Second, read the columns horizontally, comparing the content.

Past	Present	Future
Cuando era niño, Juan vivía en Puerto Rico.	Ahora Juan vive en Nueva York con su familia.	Juan va a comprar una casa en Puerto Rico y vivirá allí durante los veranos.
Él tenía 17 años cuando terminó la secundaria.	Tiene 40 años y trabaja en el Hospital Mount Sinai.	Tendrá 65 años cuando se jubile.
Sus padres querían que él fuera a los Estados Unidos a estudiar medicina.	Siempre quiere que su hija pase los veranos con sus abuelos en Puerto Rico.	Él y su esposa quieren que su hija también estudie en Harvard al terminar la escuela secundaria.
Como Juan había sacado buenas notas en la escuela, lo aceptaron en Harvard.	Como ella saca buenas notas en la escuela, no tiene que estudiar durante el verano.	Seguramente ella sacará buenas notas y será médica, como sus padres.
Mientras estudiaba en Harvard, conoció a su esposa Marta.	Mientras Juan está en el hospital, su esposa Marta, que también es médica, trabaja con niños que tienen diabetes.	Mientras ella estudie la carrera universitaria, trabajará como voluntaria en un hospital.
Si Juan se hubiera quedado en Puerto Rico, nunca habría conocido a Marta.	Si Marta tuviera más tiempo, iría a las escuelas para hablar sobre la prevención de la diabetes.	Si la hija tiene tiempo, tratará de trabajar, al igual que su madre, con niños que tienen diabetes.

Now you will review how to discuss past, present, and future actions and states. If you feel you need more in-depth explanations, consult the pages given in the annotations in the margin.



## A Discussing the Past

To review narration and description in the past, see pages 46, 49–52, 62, 74–75, 77–78, 111–112, and 120. Note that throughout the chapter, topic titles and page references are given in the margin to tell you where you can review the topic.

1. Look at how the preterit and imperfect are used to talk about the past as you read this brief summary of Cuban immigration to the United States.

Preterit	Imperfect
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Completed action</li> <li>(2) <b>Hubo</b> una revolución en 1959 y Fidel Castro <b>subió</b> al poder.</li> <li>• End of action</li> <li>(4) La revolución le <b>puso</b> fin a la dictadura de Batista.</li> <li>• Beginning of action</li> <li>(7) En 1959 <b>empezó</b> el gran éxodo de cubanos hacia los Estados Unidos y en 1966 <b>comenzó</b> la salida de otra ola de refugiados.</li> <li>• Action in progress when another action occurred</li> <li>(9) Cuando <b>intentaban</b> / <b>estaban intentando</b> salir de Cuba en embarcaciones pequeñas, muchos <b>murieron</b>.</li> <li>• Action over specific period of time</li> <li>(10) Entre 1966 y 1971, los Estados Unidos <b>permitieron</b> la entrada de casi 300 mil cubanos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Setting the scene: Description</li> <li>(1) Durante la década de los 50, <b>había</b> en Cuba mucha corrupción en la dictadura de Batista.</li> <li>• Setting the scene: Age</li> <li>(3) Castro <b>tenía</b> solo 32 años.</li> <li>• Setting the scene: Ongoing emotion or mental state</li> <li>(5) Muchas personas le <b>tenían</b> miedo al nuevo gobierno.</li> <li>• Action or state in progress</li> <li>(6) Y a estas personas no <b>les gustaban</b> los cambios que <b>veían</b>.</li> <li>• Habitual action</li> <li>(8) Cada día <b>llegaba</b> a los Estados Unidos más y más gente que <b>buscaba</b> asilo político.</li> <li>• Simultaneous ongoing actions</li> <li>(11) A principios de los 80, cuando <b>descendían</b> cubanos de las embarcaciones, mucha gente <b>protestaba</b> porque algunos eran delincuentes.</li> </ul>

Past action preceded by other past actions, see page 56.

2. To denote a past action that preceded another past action, use the pluperfect.  
En 1999, **se estrenó** la película *Buena Vista Social Club* sobre un grupo de músicos cubanos, pero dos años antes ya **había salido** el álbum del mismo nombre.

3. To ask the question *Have you ever . . . ?* and to refer to past events with relevance to the present, use the present perfect.

—¿**Has leído** algún artículo sobre la situación cubana actual?

—Últimamente no **he visto** nada sobre Cuba en el periódico.

Present perfect, see page 124.

4. To describe what someone was looking for but didn't know whether it existed or not, use the imperfect subjunctive in dependent adjective clauses.

Los cubanos que salieron de Cuba querían ir a un lugar **donde pudieran empezar** una vida nueva.

Imperfect subjunctive, see pages 268–270.

5. To refer to a pending or not-yet-completed action in the past, or to express condition, purpose, and time in the past (**ESCAPAS**), use the imperfect subjunctive in dependent adverbial clauses.

Muchos refugiados políticos pensaban quedarse en los Estados Unidos solo **hasta que cambiara** el gobierno de Cuba. (*Pending action in the past*)

Trabajaban **para que** sus hijos **tuvieran** un futuro mejor. (*Purpose in the past*)

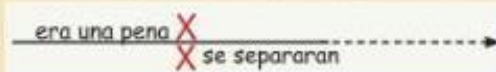
Pending actions, see pages 216–217 and 268–270.

Condition, purpose, time (**ESCAPAS**), see pages 239 and 268–270.

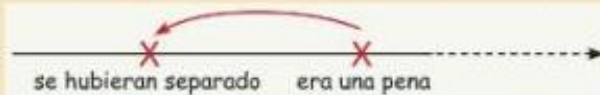
6. To talk about past actions or states after expressions of emotion or doubt, or to discuss past advice or suggestions, use the present perfect subjunctive, the imperfect subjunctive, or the pluperfect subjunctive in the dependent clause.



Es una pena **que** tantas familias **se hayan separado** por razones políticas.



Era una pena **que** tantas familias **se separaran** por razones políticas.



Era una pena **que** tantas familias **se hubieran separado** por razones políticas.

Present perfect subjunctive, imperfect subjunctive, and pluperfect subjunctive, see pages 173, 268–270, and 332.

7. To wonder or to express probability about the past, use the conditional.

Mis padres **tendrían** unos 28 años cuando salieron de la isla.

Expressing probability about the past, see page 296.

8. To make a hypothetical statement to express hindsight or regrets about the past, use

**si + pluperfect subjunctive, conditional perfect**

Si yo **hubiera sido** exiliado político, no **habría podido** volver a mi país.

Hypothesizing about the past, see pages 328–329.

#### ACTIVIDAD 4 La vida de Lucía (Parte 1)

Lee sobre la vida de una inmigrante colombiana y completa la información con el pretérito, el imperfecto, el pluscuamperfecto del indicativo, el imperfecto del subjuntivo, el pluscuamperfecto del subjuntivo, el condicional perfecto o el infinitivo de los verbos que aparecen en el margen.

tener; vivir  
decidir  
estudiar  
ir; pasar  
haber  
conocer  
tener; trabajar  
poder  
aceptar  
tener; extrañar  
cuidarse; volver  
aprender; terminar

En 1970, Lucía \_\_\_\_\_ (1) 21 años y \_\_\_\_\_ (2) en Colombia con sus padres y hermanos, cuando \_\_\_\_\_ (3) ir a los Estados Unidos para \_\_\_\_\_ (4) inglés y terminar sus estudios. Su madre no quería que ella \_\_\_\_\_ (5) porque temía que a su hija le \_\_\_\_\_ (6) algo en un país tan lejano. En esa época, no \_\_\_\_\_ (7) Internet y era casi imposible \_\_\_\_\_ (8) bien la realidad de otro país. Pero la madre \_\_\_\_\_ (9) una hermana que \_\_\_\_\_ (10) en Milwaukee y era posible que su hija \_\_\_\_\_ (11) quedarse con ella. La tía de Lucía \_\_\_\_\_ (12) con gusto tener a su sobrina en casa. Entre las tres acordaron que en caso de que Lucía \_\_\_\_\_ (13) problemas o \_\_\_\_\_ (14) a la familia, la tía la iba a mandar de regreso a Bogotá. La madre de Lucía le pidió a su hija que \_\_\_\_\_ (15) y que \_\_\_\_\_ (16) a su país lo antes posible, pero la idea de Lucía era quedarse en los Estados Unidos hasta que \_\_\_\_\_ (17) inglés bien y cuando \_\_\_\_\_ (18) sus estudios, iba a regresar a Colombia.

llegar; ser  
ser  
hacer; nevar  
aclimatarse; matricularse  
conocer; llegar  
ser  
tener; ser  
perder  
ser; estudiar

Cuando \_\_\_\_\_ (19) a Milwaukee, todo \_\_\_\_\_ (20) muy diferente para ella. En Colombia el clima \_\_\_\_\_ (21) templado, pero en Wisconsin, en enero, \_\_\_\_\_ (22) mucho frío y \_\_\_\_\_ (23). En cuanto \_\_\_\_\_ (24) al lugar, \_\_\_\_\_ (25) en su primera clase de inglés, donde \_\_\_\_\_ (26) a Georg, un alemán que \_\_\_\_\_ (27) a los Estados Unidos hacía dos años. \_\_\_\_\_ (28) bajo como Lucía y \_\_\_\_\_ (29) ojos de un azul intenso. \_\_\_\_\_ (30) también muy simpático. El joven no \_\_\_\_\_ (31) tiempo en invitarla a salir. Su inglés \_\_\_\_\_ (32) mejor que el de ella porque él ya \_\_\_\_\_ (33) un poco de inglés antes.

separarse; casarse  
tener  
enseñar  
vivir; ser  
volver  
acostumbrarse

Georg y Lucía nunca más \_\_\_\_\_ (34). \_\_\_\_\_ (35) a los seis meses de conocerse y dos años después \_\_\_\_\_ (36) a su hijo Andrés en Wisconsin, donde Lucía \_\_\_\_\_ (37) en la universidad. Ellos \_\_\_\_\_ (38) en ese estado por casi cuarenta años. Si \_\_\_\_\_ (39) por Lucía, \_\_\_\_\_ (40) a vivir a Colombia con Georg y Andrés, pero su esposo ya \_\_\_\_\_ (41) a vivir en un país nuevo y no quería aprender otro idioma.



#### ACTIVIDAD 5 Los inmigrantes hispanos

Habla de la llegada de los tres grupos principales de hispanos (mexicanos, cubanos, puertorriqueños) a los Estados Unidos usando los siguientes datos. Incorpora el nombre del grupo apropiado en tus oraciones.

- ▶ en 1959 / empezar a salir de la isla / cuando subir / al poder Fidel Castro  
En 1959 los cubanos empezaron a salir de la isla cuando subió al poder Fidel Castro.
- 1. vivir / en la zona que se extiende de Texas a California antes que los primeros inmigrantes anglosajones
- 2. llegar / como refugiados políticos

*Continúa*



3. en 1917 / obtener / el estatus de ciudadanos estadounidenses
4. vivir en el territorio / que / en 1848 / convertirse en territorio estadounidense / por el Tratado de Guadalupe Hidalgo
5. establecerse / principalmente en Miami
6. después de la Segunda Guerra Mundial / comenzar a mudarse / a Nueva York
7. llevar / a EE.UU. / su habilidad para fabricar puros (*cigars*)
8. no querer / que sus hijos / vivir / bajo un régimen comunista

### ACTIVIDAD 6 Inmigrantes célebres

Los siguientes inmigrantes han aportado mucho a la cultura y la historia norteamericana. En grupos de tres, digan de dónde son y qué han hecho o hicieron estas personas.

- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| 1. Martina Navratilova | 4. Ang Lee         |
| 2. Albert Einstein     | 5. Charlize Theron |
| 3. Yo-Yo Ma            | 6. Michael J. Fox  |


### ACTIVIDAD 7 Hispanos famosos

**Parte A:** Lee la siguiente biografía que está escrita en el presente histórico y cámbiala al pasado.

Sandra Cisneros nace en Chicago en 1954. Su padre es mexicano y su madre, chicana. Tiene seis hermanos y ella es la única hija. Su abuela paterna vive en México y su familia se muda a ese país con frecuencia por diferentes periodos. Debido a esta situación y al hecho de que, con frecuencia, cambia de escuela, Sandra es una niña tímida e introvertida. En la escuela secundaria empieza a escribir poesía y en 1976 recibe su título en Literatura de la Universidad de Loyola en Chicago. Luego, mientras realiza estudios de maestría en la Universidad de Iowa, descubre su voz para escribir. Esto la lleva a escribir *The House on Mango Street*. A través de los años, recibe diferentes premios por sus libros y trabaja entre otras cosas como maestra de estudiantes que dejan la escuela secundaria.



Sandra Cisneros

 Hispanos famosos

**Parte B:** En parejas, lea cada uno la información sobre uno de los siguientes hispanos famosos para luego contársela a la otra persona, usando verbos en el pasado donde sea apropiado.

#### Roberto Clemente (1934–1972)

- nacer / en Puerto Rico
- ya / jugar / para los Cangrejeros de Santurce en Puerto Rico / cuando / empezar a jugar / para los Piratas de Pittsburgh
- mientras / jugar / con los Piratas / dar / más de 3.000 batazos (*hits*)
- ayudar / a su equipo a ganar / dos Series Mundiales
- en 1966 / nombrarlo / el jugador más valioso de la Liga Nacional
- jugar / en 14 partidos de los All Stars
- mientras / viajar / a Managua, Nicaragua, para ayudar a las víctimas de un terremoto / morir / en un accidente de avión en 1972
- ser / muy generoso
- ser / elegido al Salón de la Fama del Béisbol en 1973
- los puertorriqueños / considerarlo / héroe nacional



© Getty Images

**Roberto Clemente**

#### Sonia Sotomayor (1954–)

- nacer / en EE.UU. de padres puertorriqueños
- criarse / en una zona de viviendas públicas del Bronx
- cuando / tener / nueve años / morir / su padre
- la madre / tener que / tener dos trabajos
- cuando / ser / niña / gustarle ver / el programa policíaco de televisión *Perry Mason*
- siempre / pensar en / ser jueza
- graduarse / de las universidades de Princeton y de Yale
- en 1991 / llegar a ser / la primera jueza federal hispana de Nueva York
- mientras / ser / jueza federal / hacerse / famosa por un caso judicial de jugadores de béisbol
- cuando / ser / nombrada al Tribunal Supremo en 2009 / ya / trabajar / en el Tribunal de Apelaciones
- los puertorriqueños / ponerse / muy orgullosos al oír la noticia



© Robert P. Hershman

**Sonia Sotomayor y su madre**



## ACTIVIDAD 8 ¿Qué pasó?

En parejas, escojan a una de las siguientes personas e inventen cómo era su vida en su país, cómo fue su emigración y digan cuántos años tendría la persona cuando emigró. Luego hablen sobre su adaptación a los Estados Unidos y cómo se hizo famosa. Las personas son: Arnold Schwarzenegger (austriaco), César Millán (mexicano), Jackie Chan (hongkonés), Anna Kournikova (rusa), Salma Hayek (mexicana).

- ▶ Cuando era niño, Jim Carrey vivía con sus padres en una... de Canadá. Era un estudiante muy... y siempre... Él tendría 18 años cuando empezó a trabajar como comediante. Al poco tiempo, se mudó a Los Ángeles y...

Feel free to invent details. Remember to use the conditional when speculating about someone's age in the past.

## B Discussing the Present

Review how to talk about the present as you read about Junot Díaz, a Dominican writer who emigrated to the United States when he was a young child.

1. To talk about present habitual actions or present events or states, use the present indicative.

El escritor dominicano Junot Díaz **escribe** en inglés sobre eventos que ocurrieron en su vida. Con frecuencia, **entremezcla** palabras en español.  
Es profesor de M.I.T.

2. To discuss actions in progress at the moment of speaking, you may use either the present indicative or the present progressive.

**Escribe / Está escribiendo** una novela.



Junot Díaz

3. To describe something that someone is looking for but doesn't know whether it exists or not, use the present subjunctive in the dependent clause.

—**Busco** una novela que **describa** las experiencias de un inmigrante en los Estados Unidos.  
—Entonces debes leer *The Brief Wondrous Life of Oscar Wao* de Junot Díaz.

4. To talk about present actions or states after expressions of emotion or doubt, or to give advice, suggest, or persuade, use the present subjunctive in the dependent clause.

Es interesante que Junot Díaz **utilice** un estilo hablado al escribir.

5. To tell someone to do something, use a command.

**Cómprame** el libro de Junot Díaz que se llama *Drown*.

Narrating in the present, see pages 17–18 and 23–24.

Describing what one is looking for, see pages 210–211.

Present subjunctive, see pages 136–137, 168–169, and 181–182.

Commands, see pages 143 and 146.

Condition, purpose, and time (ESCAPAS), see page 239.

Wondering and expressing probability about the present, see page 296.

To make hypothetical statements about imaginary situations, see page 305.

6. To express condition, purpose, and time (ESCAPAS) about the present, use the present subjunctive in dependent adverbial clauses.

Junot Díaz entremezcla el español con el inglés en sus cuentos **para que** sus ideas **reflejen** más su cultura.

7. To wonder or express probability about the present, use the future tense.

Ha recibido muchos premios y su familia **estará** muy orgullosa.

8. To make hypothetical statements about the present, use:

*si + imperfect subjunctive, conditional*

**Si fuera** escritor (*which I am not*), **soñaría** con ganar el Pulitzer, como él.

### ACTIVIDAD 9 La vida de Lucía (Parte 2)

Lee otra parte de la vida de la inmigrante colombiana y completa la información con el presente del indicativo, el presente del subjuntivo, el imperfecto del subjuntivo, el condicional o el infinitivo de los verbos que aparecen en el margen.

vivir  
tener  
pasar  
poder; jugar  
dormir  
portarse; contar  
dormirse

Hoy día Lucía \_\_\_\_\_ (1) con su esposo Georg en un pequeño pueblo de Texas. Su hijo Andrés, su nuera Evan y su nieta Pilar \_\_\_\_\_ (2) una casa al lado. A Lucía le encanta \_\_\_\_\_ (3) tiempo con su nieta y, cuando \_\_\_\_\_ (4), la invita a la casa para que las dos \_\_\_\_\_ (5) en el jardín. Algunas noches, Lucía la invita a \_\_\_\_\_ (6) siempre y cuando la niña \_\_\_\_\_ (7) bien. Entonces, \_\_\_\_\_ (8) a la nieta sus cuentos favoritos hasta que la niña \_\_\_\_\_ (9).

hablar  
responder  
insistir; decir  
contestar

En general, Lucía le \_\_\_\_\_ (10) a su nieta en español y está muy contenta de que Pilar le \_\_\_\_\_ (11) también en español sin que ella le \_\_\_\_\_ (12). El abuelo también le \_\_\_\_\_ (13) algunas palabras en alemán, pero le tiene que pedir a la niña que \_\_\_\_\_ (14) en alemán porque tiene la tendencia a contestarle en inglés. La niña absorbe todo lo que le \_\_\_\_\_ (15) los abuelos y, si \_\_\_\_\_ (16) una escuela bilingüe en su pueblo, los padres de la niña la \_\_\_\_\_ (17) con gusto. Es muy bueno que la niña \_\_\_\_\_ (18) abuelos que hablan otros idiomas, pero es una lástima que no \_\_\_\_\_ (19) en su pueblo la posibilidad de \_\_\_\_\_ (20) instrucción ni en español ni en alemán.

decir; haber  
llevar  
tener  
existir; recibir

### ACTIVIDAD 10 ¿Cuánto sabes?

**Parte A:** Usa la imaginación y lo que sabes sobre la población hispana de los Estados Unidos para completar el cuestionario de la página siguiente.



- En el año 2020, se calcula que la población afroamericana va a representar el 13% de la población estadounidense y que la hispana va a representar el \_\_\_\_\_.  
a. 15,9%                      b. 17,9%                      c. 19,4%
- Indica el porcentaje de la población hispana en los EE.UU. que proviene de los siguientes lugares:  
\_\_\_\_\_ Cuba                      a. 63%  
\_\_\_\_\_ El Salvador                      b. 9,2%  
\_\_\_\_\_ México                      c. 3,5%  
\_\_\_\_\_ Puerto Rico\*                      d. 3,3%  
\_\_\_\_\_ la República Dominicana                      e. 2,8%  
\*Los puertorriqueños son ciudadanos estadounidenses.
- El poder adquisitivo de la población de los EE.UU. creció un promedio del 4,9% anual entre 1990 y 2009, mientras que el de los hispanos creció el \_\_\_\_\_ anual.  
a. 5,9%                      b. 7,1%                      c. 8,2%
- El sueldo promedio de una familia en los EE.UU. es de \$49.445; el de una familia hispana es de \_\_\_\_\_.  
a. \$37.759                      b. \$40.757                      c. \$43.294
- El 23% de la población estadounidense es católica. El porcentaje de hispanos católicos es del \_\_\_\_\_.  
a. 51%                      b. 62%                      c. 80%
- El \_\_\_\_\_ de la población hispana que vive en los EE.UU. nació en ese país.  
a. 50,4%                      b. 62,7%                      c. 72,9%
- En los EE.UU. la edad promedio es de 37,3 años; entre los hispanos es de \_\_\_\_\_ años.  
a. 27,6                      b. 31,8                      c. 34,1
- Según el censo del año 2010, en los EE.UU., el \_\_\_\_\_ de los habitantes (de más de 5 años de edad) habla español en casa.  
a. 16,6% (1 de cada 6)                      b. 12,8% (1 de cada 8)                      c. 10% (1 de cada 10)
- De las personas que hablan español en casa, \_\_\_\_\_ dice que habla inglés con fluidez.  
a. el 25%                      b. el 40%                      c. más de la mitad
- Uno de cada \_\_\_\_\_ bebés nacidos en los EE.UU. es hispano.  
a. 4                      b. 6                      c. 8

**Parte B:** Ahora, en grupos de cuatro, compartan y justifiquen sus opiniones con el resto de la clase usando expresiones como **Es posible que...**, **Dudo que...**, **Creo que...**

### ACTIVIDAD 11 Emigración e inmigración

**Parte A:** En parejas, hagan una lista de cinco motivos por los cuales hay más inmigración a los Estados Unidos y menos emigración de los Estados Unidos a otros países. Estén preparados para explicar los motivos.

**Parte B:** Si este país pasara por una situación económica desastrosa y fuera muy difícil continuar viviendo aquí, en parejas, decidan...

- adónde irían a vivir
- con quién(es) irían
- qué llevarían
- cómo se sentirían
- cómo sería la adaptación
- qué cosas extrañarían
- si los aceptaría la población local
- qué harían para integrarse

## ACTIVIDAD 12 En el extranjero

En parejas, imaginen que un amigo va a ir a estudiar por seis meses a un país de habla española. Escribanle una lista de órdenes para que aproveche el viaje.

## C Discussing the Future

Review how to talk about the future as you read about the impact of Hispanics in the United States.

Future actions, see pages 9, 17–18, 25–26, and 290.

Present subjunctive, see pages 136–137, 168–169, and 181–182.

Pending actions, see pages 216–217.

Condition, purpose, and time (ESCAPAS), see page 239.

Hypothesizing about the future, see page 324.

Hypothesizing about the future, see page 305.

### 1. To refer to a future action, you can use the following.

a. the present indicative	Este miércoles <b>se entregan</b> los Grammys latinos.
b. <b>ir a</b> + infinitive	Para el año 2050, los hispanos <b>van a representar</b> el 30% de la población estadounidense.
c. the future tense	En el futuro los hispanos <b>ocuparán</b> más puestos en el gobierno.

### 2. To talk about future actions or states after expressions of emotion or doubt, or to give advice, suggest, or persuade about future actions, use the present subjunctive in dependent clauses.

Las grandes compañías están estudiando el mercado hispano porque **quieren que** los hispanos **compren** sus productos. Para vender productos entre la comunidad hispana de Nueva York, **es importante que muestren** anuncios comerciales durante el Noticiero Univisión, porque es el programa de noticias número uno en toda la ciudad.

### 3. To describe actions that are pending or have not yet taken place, use the present subjunctive in dependent adverbial clauses.

Algunos inmigrantes piensan volver a su país **cuando se jubilen**.

### 4. To express condition, purpose, and time (ESCAPAS) about the future, use the present subjunctive in dependent adverbial clauses.

Varias organizaciones en los EE.UU. planean educar a los hispanos **para que** estos **participen** más del proceso electoral.

### 5. To say something will have happened by a certain time in the future, use the future perfect.

Para el año 2050, la población hispana de los Estados Unidos **habrá sobrepasado** los 130 millones de personas.

### 6. To hypothesize about the future, use:

**si** + present indicative, future / **ir a** + infinitive

**Si** los hispanos **ocupan** más puestos en el gobierno de los EE.UU., **habrá** / **va a haber** mejores relaciones con Latinoamérica.



### ACTIVIDAD 13 La vida de Lucía (Parte 3)

**Parte A:** Lee otra parte de la vida de la inmigrante colombiana y completa la información con el futuro, el futuro perfecto, el presente del indicativo, el presente del subjuntivo o el infinitivo de los verbos que aparecen en el margen.

Cuando la nieta de Lucía \_\_\_\_\_ (1) doce años, la abuela la \_\_\_\_\_ (2) a Colombia. Para entonces la niña ya \_\_\_\_\_ (3) lo suficiente como para no \_\_\_\_\_ (4) a sus padres. La abuela quiere que Pilar \_\_\_\_\_ (5) a toda su familia, que \_\_\_\_\_ (6) bien el español y que \_\_\_\_\_ (7) apreciar su cultura. Si Lucía \_\_\_\_\_ (8) tiempo y suficiente dinero, intentará quedarse allí con su nieta por lo menos un mes. Luego, el verano siguiente ella y su esposo quieren \_\_\_\_\_ (9) a Alemania con la niña para \_\_\_\_\_ (10) a la familia de él y para que Pilar \_\_\_\_\_ (11) tiempo con sus primitas. Ellos están seguros de que la niña \_\_\_\_\_ (12) a estar lista para disfrutar de esos viajes y saben que hasta que ella no \_\_\_\_\_ (13) a Colombia y a Alemania, no \_\_\_\_\_ (14) valorar su herencia cultural.

cumplir; llevar  
madurar  
extrañar; conocer  
aprender; poder  
tener

ir; visitar  
pasar  
ir  
ir; poder

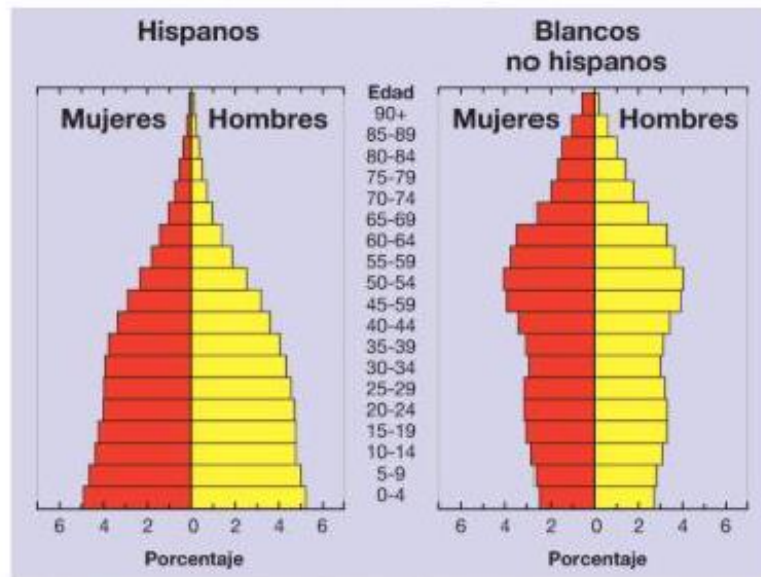


**Parte B:** Lucía y Georg finalmente van a llevar a su nieta a Colombia. En parejas, escriban tres consejos para estos abuelos que van a ir de viaje con una niña menor de edad. Usen expresiones como **Les recomendamos que...**, **Es importante que...**, **Les aconsejamos que...**

### ACTIVIDAD 14 Proyecciones

Mira el siguiente gráfico del censo estadounidense y discute las preguntas.

Distribución de edad por sexo y origen hispano: 2010



Cada barra representa el porcentaje de la población hispana o no hispana blanca que cae dentro de cada grupo por su edad y sexo.

1. ¿Cuál de los dos grupos tiene un porcentaje mayor de gente joven?
2. Más o menos, ¿qué porcentaje de la población hispana tiene menos de 18 años? ¿Y de la población blanca que no es hispana?
3. Teniendo en cuenta que normalmente las mujeres dejan de tener hijos antes de cumplir los 45 años, ¿cómo será el crecimiento de la población hispana con respecto a la blanca no hispana y por qué?
4. En los Estados Unidos, los trabajadores ayudan a pagar, a través de los impuestos, el seguro social de los jubilados. ¿Habrá suficiente dinero para el seguro social cuando se jubile la gente que ahora tiene entre 40 y 60 años? ¿Ayudará o perjudicará el crecimiento de la población hispana con este asunto? ¿Qué hará el gobierno si no hay suficiente dinero?

### ACTIVIDAD 15 Presente, pasado y futuro

**Parte A:** Mira las siguientes oraciones y escoge la respuesta que crees que sea correcta.

1. En la primera década del siglo XXI, el número de estudiantes de los Estados Unidos que optaron por hacer parte de sus estudios en el extranjero creció un \_\_\_\_\_.  
a. 48%                      b. 68%                      c. 88%
2. En 2009–10, más de \_\_\_\_\_ estudiantes universitarios de los Estados Unidos estudiaron en otros países y sus universidades les convalidaron las clases.  
a. 220.000                      b. 270.000                      c. 350.000
3. En 2009–10, las mujeres representaron el \_\_\_\_\_ de los estudiantes que estudiaron en el extranjero.  
a. 46%                      b. 56%                      c. 64%

**Parte B:** Como se puede ver en las respuestas de la Parte A, el número de estudiantes universitarios norteamericanos que estudian en otro país va en aumento. En grupos de tres, discutan las siguientes preguntas.

1. ¿Han estudiado en el extranjero? Si contestan que sí, ¿adónde fueron? ¿Les gustó la vivencia? Si no han estudiado en el extranjero, ¿han considerado ir? ¿Adónde les gustaría ir y por qué?
2. En los últimos años, se ha hecho cada vez más énfasis en la importancia de estudiar en otro país. En el año 2009–10, según el *Institute of International Education*:
  - 58 universidades mandaron a más de 1000 estudiantes cada una a estudiar en el extranjero (NYU fue la número uno con 4.156 estudiantes)
  - 18 universidades mandaron a más del 80% de sus estudiantes
  - la mayoría de los estudiantes que fueron a estudiar al extranjero eran de ciencias sociales (22,3%), gerencia y negocios (20,8%) y humanidades (12,1%)

*Continúa*




- entre los 25 países más populares para estudiar se encuentran: n.º 3 España (25.411), n.º 8 México (7.157), n.º 10 Costa Rica (6.262), n.º 12 Argentina (4.835), n.º 18 Chile (3.115), n.º 21 Ecuador (2.960) y n.º 24 Perú (2.228)


En su opinión, ¿cuáles son las cinco razones más importantes para estudiar en el extranjero?

Source: Open Doors Report on International Educational Exchange, New York: Institute of International Education.

**Parte C:** ¡Felicitaciones por haber terminado este curso de español de nivel intermedio!

En el futuro, todos Uds. van a usar el español de una forma u otra, ya sea en un viaje a un país de habla española, al continuar sus estudios del idioma en la universidad, al mirar una película en español o posiblemente al hablarlo en el trabajo. En grupos de tres, discutan cómo creen que usarán el español en el futuro.

 La página del idioma español

 Do the corresponding iLrn activities to review the chapter topics.



Courtesy of Amy Marie Vazquez

Estudiante norteamericana con sus "hermanos españoles" en Salamanca, España